## **CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL**

Dirección: Gerardo Vera

# DELIRIO A DÚO

**EUGÈNE IONESCO** 







### CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

### **TEMPORADA**

2007 / 2008

### **Teatro María Guerrero**

Un hombre que se ahoga	Versión de <i>Tres hermanas</i> de Anton Chéjov	
•••••	Una creación de Daniel Veronese	20.09 > 21.10. 2007
Las visitas deberían estar prohibidas por el Código Penal	sobre textos de Miguel Mihura dramaturgia de Ignacio del Moral y Ernesto Caballero Dirección de Ernesto Caballero	15.11 > 23.12. 2007
Delirio a dúo	de Eugène Ionesco versión y dirección de Salva Bolta Sala de la Princesa	10.01 > 17.02. 2008
Tío Vania	de Anton Chéjov / versión de Rodolf Sirera Dirección de Carles Alfaro	31.01 > 16.03. 2008
Sí, pero no lo soy	Texto y dirección de Alfredo Sanzol Sala de la Princesa	27.03 > 04.05. 2008
La paz perpetua	de Juan Mayorga / dirección de José Luis Gómez	17.04 > 01.06. 2008
Teatro Valle-Inclán		
Extinción	de Thomas Bernhard / dirección de Krystian Lupa	18.10 > 21.10. 2007
Quartett	de Heiner Müller / dirección de Matthias Langhoff	27.10 > 29.10. 2007
Perro muerto en tintorería: Los fuertes	Texto y dirección de Angélica Liddell Sala Francisco Nieva	08.11 > 16.12. 2007
Presas	de Verónica Fernández e Ignacio del Moral Dirección de Ernesto Caballero	22.11 > 30.12. 2007
El año de Ricardo	Texto y dirección de Angélica Liddell Sala Francisco Nieva	20.12 > 30.12. 2007
Rey Lear	de William Shakespeare / versión de Juan Mayorga Dirección de Gerardo Vera	07.02 > 13.04. 2008
Ante la jubilación	de Thomas Bernhard / Dirección de Carme Portaceli Sala Francisco Nieva	21.02 > 06.04. 2008
	Exposición / Comisario: Giorgio Ursini Varios espacios	14.04 > 11.05. 2008
La plaça del Diamant	de Mercé Rodoreda / adaptación de J. M. Benet i Jornet Dirección de Toni Casares	30.04 > 04.05. 2008
Nunca estuviste tan adorable	Texto y dirección de Javier Daulte	15.05 > 29.06. 2008
Après moi le déluge	de Lluïsa Cunillé / Dirección de Carlota Subirós Sala Francisco Nieva	29.05 > 06.07. 2008



## Teatro María Guerrero Sala de la Princesa

Temporada 2007 / 2008

# DELIRIO A DÚO

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL



# **DELIRIO A DÚO**

de Eugène Ionesco Versión y dirección: Salva Bolta

Reparto *ÉI* 

(por orden alfabético) Gerardo Malla

Ella

Jeannine Mestre

Equipo artístico Escenografía y vestuario Ana Garay

lluminación Música

Edición y mezcla de sonido Realización de vídeo Profesor de movimiento Ayudante de dirección Colaboración en el vídeo Juan Gómez-Cornejo Luis Miguel Cobo

Luis Miguel Cobo Ramón Rico

José Martín Rosete

Manuel Luque
Raúl Fuertes
Enric Benavent
Lola Casamayor
David Lorente

**Mambo Decorados** 

Equipo técnico Realización de escenografía

Utilería Vestuario

Diseño de cartel

Fotografías

Cornejo Isidro Ferrer

**Mateos** 

Sfumato CB

Nicolás Sánchez Alberto Nevado

Agradecimientos Martin Arnold

Realización de la película Alone. Life Wastes Andy Hardy

Sixpackfilm (Distribuidora de la película)

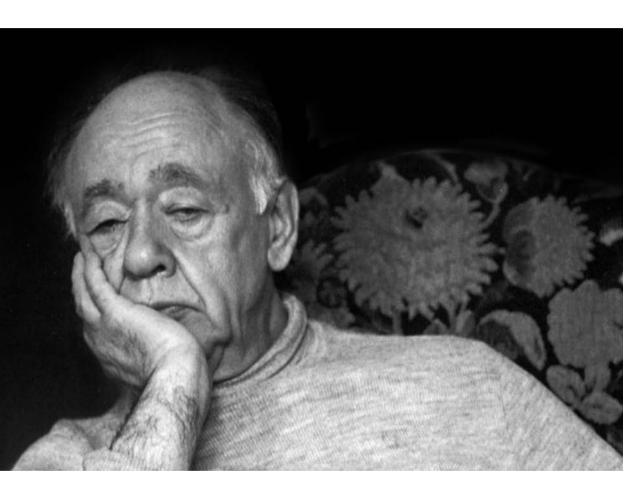
De martes a sábados, a las 19:00 horas. La duración de la obra es de una hora aproximadamente.

Producción del Centro Dramático Nacional



# Índice

El autor y su obra.	9
Argumento y análisis de <i>Delirio a dúo</i>	13
Entrevista con el director: Salva Bolta	17
Personajes Entrevista con Jeannine Mestre y Gerardo Malla	21
Escenografía y vestuario Ana Garay	25
La Sala de la Princesa	27
Bibliografía	29



# **El autor** y su obra

Eugène Ionesco es uno de los autores teatrales más emblemáticos del siglo XX. La cantante calva, El rinoceronte o El rey se muere son algunas de las obras de este autor, creador junto con Samuel Beckett del teatro del absurdo.

onesco nació en Slatina (Rumania) en 1912, de padre rumano y madre francesa. Tuvo una azarosa infancia y juventud que transcurrió entre París y Bucarest. En esta última ciudad estudió la carrera de Letras y fue profesor de francés. Se casó en 1936 y en 1938 regresó a Francia donde se instaló definitivamente. Varios años después tuvo a su hija Marie-France. En 1970 fue elegido miembro de la Academia francesa. Murió en París en marzo de 1994.

Su primera obra de teatro, *La cantante calva*, se estrenó en el Théâtre des

Noctambules en 1950. Tuvo un tremendo impacto por lo novedoso de sus planteamientos y su inteligente resolución. Rompía con la dramaturgia tradicional e introducía estructuras y formas teatrales nuevas. Tal rompimiento, sin embargo, sólo fue apoyado en aquel momento por un puñado de intelectuales los cuales apreciaron la temática que recogía las premisas del movimiento existencialista. Sin embargo el revuelo que la obra produjo le proporcionó una popularidad que ya le acompañó toda su vida.

#### El teatro del absurdo

Teatro del absurdo fue un término acuñado por el crítico Martin Esslin que lo definía como "modalidad dramática que se rige por los principios existencialistas expresados en términos absurdos." Abarca obras escritas por dramaturgos tanto europeos como estadounidenses a partir de los años 40 y hasta los 60. La aparente falta de argumento, los diálogos estrafalarios, el sinsentido en la escena y sobretodo el pesimismo ante la existencia humana caracterizan a estas obras de teatro cuyos autores más destacados fueron: Antonin Artaud, Samuel Beckett, Alfred Jarry, Harold Pinter, Arthur Adamov y Eugène Ionesco.

Ionesco es considerado uno de los padres de este movimiento. El teatro del absurdo se mueve con el telón de fondo de la falta de sentido de la naturaleza humana. Así mismo ocurre en las obras de Ionesco. Crea en ellas un universo impredecible, irreal, en el que

la comunicación entre las personas es muy difícil. Desde luego el pesimismo marca la obra del autor, pero el sentido del humor que poseía se filtra en multitud de situaciones cómicas.

Después de La cantante calva Ionesco escribió La lección (1951).Las sillas (1952), El salón del automóvil (1953), Víctimas del deber (1954), Jacobo o la insumisión (1954), El asesino a sueldo (1958) Amadeo o cómo salir del paso (1953), El nuevo inquilino (1956), El rinoceronte (1962), El rey se muere (1962), La sed y el hambre (1964), Macbett (1974). El rinoceronte es quizá su obra más conocida. La década de los 50 fue muy prolífica para el autor. Su obra posterior adquiere aspectos más simbólicos como puede apreciarse en La Vase (1961), El peatón del aire (1962) y La sed y el hambre (1964). Escribió también ensayos, novelas como El solitario (1973), artículos e incluso cuentos infantiles que aparecieron publicados en 1969 y 1970.





Fotomontaje de Christèle & FA, titulado *Au rendez-vous de los patafísicos*, inspirado en el célebre cuadro de Max Ernst. En el centro, Ionesco junto a Man Ray; alrededor Jacques Prévert, Dubuffet, Michel Leiris, Rene Clair, Boris Vian, Arrabal, Dario Fo, Duchamp, Jarry, Joan Miró y Umberto Eco, entre otros.



Tres rumanos en París: E. M. Cioran, Eugène Ionesco y Mircea Eliade.



# Argumento de **Delirio a dúo**

Delirio a dúo fue escrita en 1961 y en ella pueden apreciarse varios de los temas y símbolos constantes en la dramaturgia del autor.

Dos personajes, un hombre y una mujer, ÉL y ELLA, mantienen una absurda discusión sobre si un caracol y una tortuga son o no el mismo animal. La acción transcurre en el salón de su casa. Entre las argumentaciones de uno y otro conocemos algo de sus vidas y de su pasado. Mientras tanto en la calle se escucha un tumulto. Al principio son sólo gritos, luego disparos y finalmente una auténtica batalla con morteros y bombas. La guerra fuera parece no alterar mucho a la pareja hasta que los disparos alcanzan su habitación. La estancia acaba muy deteriorada y las salidas se bloquean. Ellos, hasta ahora encerrados en su mundo, ven cómo bruscamente desaparece junto con su casa. La guerra les ha arrancado de su espiral pero vuelven a ella con relativa facilidad. Paulatinamente los ruidos cesan y la pareja se enzarza de nuevo en reproches e insultos.

#### Los símbolos en Ionesco

En ésta, como en la mayoría de las obras de Ionesco, existe una valoración negativa del paso del tiempo. La nostalgia del pasado es constante en uno y otro personaje. El presente tiene una consideración negativa y el otro tiempo, el pasado o el futuro, está siempre en escena:

- ÉL..- Si no te hubiera visto no nos habríamos conocido, ¿Qué habría pasado? Posiblemente hubiera sido pintor. O quizá otra cosa, ¿qué podría haber sucedido? Tal vez viajase. Tal vez sería más joven.
- ELLA..- Estarías tal vez muerto en un asilo. O tal vez nos habríamos encontrado cualquier otro día. Tal vez lo "otro" no existe. ¡Quién sabe!
- ÉL..- Tal vez no me preguntaría si tengo motivo para vivir. O quizá habría tenido otros motivos para no estar contento.
- ELLA..- Habría visto crecer a mis hijos. O bien habría hecho cine. Viviría en un bonito palacio con flores y guirnaldas. Habría hecho... ¿habría hecho qué? ¿Sería qué?



También es una constante la utilización de símbolos zoomórficos. El ejemplo más claro sea, quizá, la obra *El rinoceronte* en la que todos los habitantes de la ciudad se convierten en

"Si es absolutamente necesario que el arte o el teatro sirvan para algo, será para enseñar a la gente que hay actividades que no sirven para nada y que es indispensable que las haya."

**Eugène Ionesco** 

este animal, pero en casi toda su producción se utilizan símbolos animales: lobos en *Amédée*, perros en *Macbett*, ratas, tiburones, loros, caracoles, conforman el bestiario de Ionesco. Siempre tienen connotaciones negativas, representan la angustia ante el paso del tiempo y las adjetivaciones que los califican son usadas como insultos:

ELLA..- ¡Cabezón, babosa!; explica el por qué.

ÉL..- ¡Aah! Atiende, el caracol es un molusco gasterópodo.

ELLA..- Molusco lo serás tú. El molusco es un animal blando. Como la tortuga. Como el caracol. No hay diferencia. Si asustas a un caracol, se esconde en su concha exactamente como la tortuga. Una prueba más de que se trata del mismo bicho.

En *Delirio a dúo* existe un simbolismo animal muy claro: el caracol, la espiral, el círculo vicioso. Se aprecia en los diálogos de los actores, auténticos juegos de palabras de carácter recurrente. Se observa en el contenido de sus conversaciones, también repetitivas, que retoman una y otra vez discusiones infinitas. Y por último se descubre en el esqueleto de la propia trama. Todo acaba de la misma forma que empieza. Las vidas de los protagonistas, zarandeadas por la contienda del exterior, vuelven a su misma posición pasado el tumulto.

Es muy frecuente que las obras de Ionesco se desarrollen en espacios cerrados, en habitaciones pequeñas que se deterioran u oscurecen. La alternancia de luz y sombra preside las construcciones de su teatro. Las tinieblas y la noche también tienen conno-

taciones negativas. Representan la cueva, la prisión, la casa sin salida de nuestra obra, que encarcela a los personajes y los confina a una situación claustrofóbica:

ELLA..- Podríamos salir por ahí.

ÉL..- Da a la escalera.

ELLA..- ¿A qué escalera?

ÉL..- Da a la escalera que da al patio

ELLA..- La escalera que da ¿a qué patio?

ÉL..- Da a la escalera que da al patio que da a la calle.

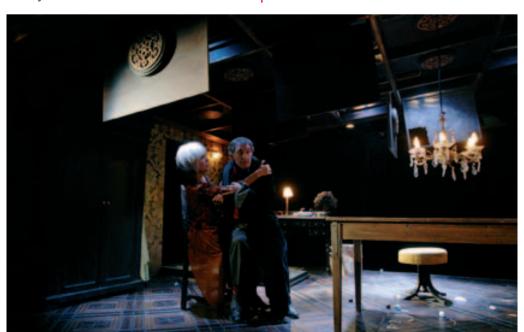
ELLA..- Que da ¿a qué calle...?

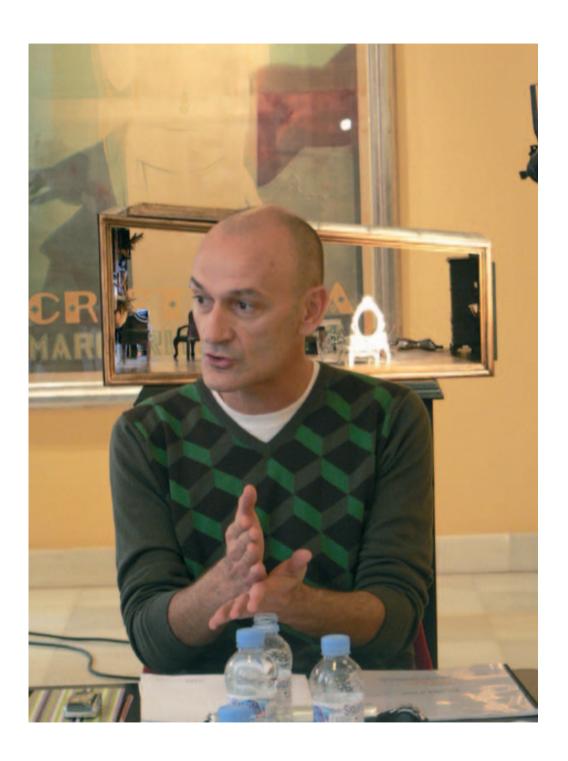
ÉL..- Que da a la calle en la que hacen la guerra.

ELLA..- Entonces es una calle sin salida.

ÉL..- Pues más vale que nos quedemos. No te pongas el sombrero, no vale la pena que te pongas el sombrero.

ELLA..- Siempre encuentras las peores salidas. ¿Para qué te empeñas en salir si no podemos?





## Entrevista con el director

# **Salva Bolta**

Salva Bolta es licenciado en Arte Dramático por la ESAD de Valencia. Trabajó como actor hasta 1992. A partir de entonces alterna las actividades en el campo teatral con las artes plásticas y museología.

Ha dirigido, entre otros, los siguientes espectáculos: *El brujo* (junto con M. Puchades, 1992); *El perro del hortelano*, de Lope de Vega (1998); *LBLB (La balada de les bèsties)*, de Fernando Granell (1999); *Malignas coyunturas*, de Giovanni Clementi (2001); *Lluny (Far Away)*, de Caryll Churchill (2002); *L'amor de Fedra*, de Sarah Kane (2003); *Vis a vis*, de Giovanni Clementi (2004) y *Drumcuts*, de Amores G. P. Presenta ahora la versión y dirección de la obra de Ionesco *Delirio a dúo* y comenzamos preguntándole por este trabajo.

¿Cómo te has enfrentado a la versión de la obra?

He procurado ser lo más fiel posible al texto. Las pequeñas modificaciones que se han hecho sobre él han sido para adecuarse a las características de la sala y de la escenografía. Por poner un ejemplo, si en el texto aparece una frase como "se asomó por la rejilla" se ha sustituido por "se asomó por la ventana" para salvar los accidentes de la escena.

El texto original en francés es un baile continuo con el lenguaje. Las reiteraciones en los diálogos de los personajes obedecen a un juego de palabras. Mi intención ha sido mantener este juego, en la medida de lo posible, al trasladarlo al castellano. Las acotaciones por otra parte han sido escrupulosamente respetadas tanto en la traducción como en la puesta en escena

¿Cómo y por qué te decidiste por Ionesco, teatro del absurdo, y por una obra no precisamente de las más conocidas?

Delirio a dúo no es efectivamente de las obras más conocidas del autor francés. En España se han hecho pocas ediciones de ella. Yo la conocí a través de la edición que se hizo en la Revista de Occidente hace muchos años, y creo que desde entonces no se ha vuelto a publicar.

Como espectador me gusta todo tipo de teatro, pero como director prefiero el teatro del siglo XX y las nuevas dramaturgias. Prefiero el teatro de
pequeño formato, con pocos actores y
en salas pequeñas. Esta obra se ajusta
plenamente a mis gustos en este sentido y es perfecta para esta sala de la
Princesa, hecha para un teatro íntimo.

¿Cómo es tu trabajo con los dos actores protagonistas?

Debo decir que son dos grandísimos actores con un registro muy amplio, capaces de abarcar todas las capas que estos personajes, *Él* y *Ella*, tienen. Ambos son poseedores de un amplio

"Como espectador me gusta todo tipo de teatro, pero como director prefiero el teatro de vanguardia y las nuevas dramaturgias. Prefiero el teatro de pequeño formato, con pocos actores y en salas pequeñas. Esta obra se ajusta plenamente a mis gustos en este sentido y es perfecta para esta sala de la Princesa, una sala hecha para un teatro íntimo."

registro técnico que me permite ahondar en una interpretación no naturalista que, pienso, es la que mejor se ajusta al teatro del absurdo.

El trabajo en los ensayos va encaminado a eliminar lo que podríamos llamar una memoria emocional. Los insultos que continuamente se dedican no deben tomarse como una forma de herir definitiva. Los reproches que uno y otro se hacen son un juego establecido por ambos en su forma de vivir y de relacionarse. Como cualquier relación de pareja ésta tiene un código de actuación, un código que los personajes mantienen desde hace diecisiete años y que les permite tomar a cada uno lo que necesita del otro para sí mismo. Él ve en ella a todas las mujeres y ella tiene en él a todos los hombres del universo. Han creado un círculo cerrado, como la espiral de un caracol, que se genera y mantiene sin fin.

¿Estás de acuerdo con la opinión de algunos estudiosos de Ionesco que afirman que los personajes femeninos tienen connotaciones negativas, son castradores para los personajes masculinos?

Francamente no. Al menos en lo que se refiere a esta obra no estoy de acuerdo con esta afirmación. Creo, al contrario, que ambos personajes se necesitan mutuamente y se complementan a la perfección. Él representa "Los dos actores protagonistas son poseedores de un amplio registro técnico que me permite ahondar en una interpretación no naturalista que, pienso, es la que mejor se ajusta al teatro del absurdo."

la razón, la observación y el análisis. Ella es la intuición y la acción práctica. Es la eterna contraposición, lo masculino y lo femenino, el día y la noche, la luz y la sombra. Se necesitan mutuamente para existir.

¿Qué invisibles hilos atan a esta pareja, Él y Ella durante diecisiete años? No puedo responderme. A veces pienso que mantienen la unión porque ambos ganan, pero otras pienso que siguen juntos porque es donde menos pierden. Así de terrible: somos animales que buscan un lugar seguro y terminamos amando la existencia en la que estamos sumidos. Por infame que ésta sea.

Explícanos, por favor, el por qué de la decisión de la disposición a dos bandas de la sala.

Ha sido con toda intención. Hemos pretendido crear un juego que comienza desde el mismo momento en que el espectador entra en la sala. Lo primero que este espectador encontrará es un espejo en el que se verá reflejado. Al tomar su asiento en cada uno de los lados de la sala encontrará el mismo marco de espejo encuadrando la escenografía. Desde su butaca pretendemos que tenga la sensación de seguir mirándose en el espejo. Su reflejo son los espectadores del otro lado. En medio se sitúa el salón de la casa en el que verán actuar a los actores. Esto tiene una doble pretensión. Por un lado no distanciar lo que pasa en la escena, al contrario interiorizarlo en uno mismo. Por otro integrar al público en el salón, como si las dos bandas de butacas también pertenecieran a la casa y también vivieran la historia, haciendo de alguna manera de toda la sala el espacio escénico.

Todo ello va encaminado a enfatizar la idea de círculo cerrado, de historia interminable en la que los personajes están inmersos.

"Las reiteraciones en los diálogos de los personajes obedecen a un juego de palabras. Mi intención ha sido mantener este juego, en la medida de lo posible, al trasladarlo al castellano."



# Personajes. Entrevista con

# Jeannine Mestre y Gerardo Malla

La obra *Delirio a dúo* está protagonizada por un hombre y una mujer a los que el autor no adjudicó nombre; son Él y Ella. Hablamos con Gerardo Malla y Jeannine Mestre, dos grandes de la escena, que interpretan estos papeles.

GERARDO MALLA.- Lo primero que habría que subrayar es que estamos haciendo una obra de Ionesco que es como se sabe el gran patriarca del teatro del absurdo. La complejidad de sus obras estriba en que lo aparentemente absurdo curiosamente sin embargo conduce a realidades muy interesantes de la vida que nos rodea. Todo es menos absurdo de lo que aparece en el escenario.

Habría que explicar también que se trata de una comedia. El enfrentamiento entre lo que es absurdo y la realidad produce un ambiente cómico muy saludable. En esta orientación es en la que se está moviendo el montaje y por tanto, nuestra interpretación.

Somos una pareja, Jeannine Mestre y un servidor. Es difícil hablar

de un personaje y otro por separado. Somos una pareja y tenemos los conflictos normales de pareja pero llevados al absurdo. La pareja vive en un lugar extraño, el universo que los rodea es también extraño y no lo acaban de entender. A través de ruidos, voces y otros efectos teatrales perciben algo de ese mundo, de la guerra exterior. Viven situaciones a la vez terribles y cómicas porque la obra continuamente mezcla estos extremos.

Jeannine representa lo femenino, el sentido de la acción y en mi caso, represento lo que normalmente se asocia con el hombre, el pensamiento, la abstracción. Ella es más activa, yo soy más reflexivo y esto también produce un efecto cómico.

Salva Bolta dirige esta obra que está llena de sorpresas que, como



"El enfrentamiento entre lo que es aparentemente absurdo y la realidad produce un ambiente cómico muy saludable. En esta orientación es en la que se está moviendo el montaje y por tanto, nuestra interpretación."

Gerardo Malla

tales, no las vamos a explicar ahora. Yo creo que un espectáculo se explica por si mismo, se explica viéndolo. Cuando el público lo vea entenderá muchas cosas y quizá esté de acuerdo con mis apreciaciones.

JEANNINE MESTRE.- Me queda poco que añadir a lo que Gerardo ha explicado con tanta claridad y precisión. Sí quisiera subrayar alguna otra cuestión. El texto parece que sea de una gran simplicidad sin embargo es de una complejidad enorme. Es muy difícil. En una sola frase hay muchos

"La obra es puro teatro. Es un desafío muy grande para nosotros como actores, un dificultoso pero precioso trabajo de interpretación."

Jeannine Mestre

conceptos y no pocos matices. Continuamente crea líneas de fuga por aquí y por allá. Tiene unos ritmos muy complicados. Ahora estamos en pleno proceso de ensayos y sobretodo en lo que respecta a mi interpretación, estoy en un momento en que el tengo que coger las bridas y reposar y contener.

Por otro lado la obra es puro teatro. Es un desafío muy grande para nosotros como actores, un dificultoso pero precioso trabajo de interpretación. Debo decir que estoy muy contenta con el reecuentro con Gerardo Malla y el encuentro con Raúl Fuertes y Salva Bolta. Salva tiene muchas ideas y estamos ahora en el momento de darles sitio y encontrar la temperatura adecuada.

¿Os gusta más la interpretación en salas pequeñas o en grandes escenarios? Puedo deciros que los estudiantes que vienen al conocer el teatro, en general, están encantados con la sala pequeña, les atrae mucho.

GM.- Todo depende de la obra. Evidentemente si estamos haciendo un Shakespeare quizá sea más idóneo un gran escenario. Aquí estamos trabajando en una habitacioncita que es un encanto y que se ajusta muy bien a la obra. Es una delicia en determinados textos, y este es uno de ellos, trabajar en espacios reducidos en los que la atención del espectador está asegurada y la relación es muy íntima.

JM- Efectivamente, como dice Gerardo, todo depende de la obra que se represente. Si el espacio se adecúa al texto todo fluye de mejor manera. Debo decir que el trabajo que ha hecho Ana Garay con la escenogra"Es difícil hablar de un personaje y otro por separado. Somos una pareja y tenemos los conflictos normales de pareja pero llevados al absurdo. Viven situaciones a la vez terribles y cómicas porque la obra continuamente mezcla estos extremos."

**Gerardo Malla** 

fía en este caso ha sido fantástico, muy acertado. Es de una gran belleza y espléndido para esta sala y para este texto. No es fácil ajustarse de tal manera a una sala tan reducida como la de la Princesa en la que hemos podido ver propuestas muy acertadas y otras que quizá no lo eran tanto por las dificultades que el espacio conlleva.

"El texto parece que sea de una gran simplicidad sin embargo es de una complejidad enorme. Es muy difícil. En una sola frase hay muchos conceptos y no pocos matices. Continuamente crea líneas de fuga. Tiene unos ritmos muy complicados."

Jeannine Mestre





# Escenografía y vestuario Ana Garay



Ana Garay es licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco, en las especialidades de Diseño y Escultura y titulada en Escenografía por la Escuela de Arte Dramático de Barcelona. Premio Ercilla de Teatro 1997, nominada a los premios Max por la escenografía de la obra *El caballero de Olmedo* en la temporada 2004 y por *El mágico prodigioso* en la temporada 2006. Ha realizado más de 90 trabajos escenográficos, de dirección artística o vestuario en ópera, danza, zarzuela y teatro de prosa. En el periodo 1997-2002 fue coordinadora artística en el Teatro Real de Madrid. Se ha encargado de la escenografía y el vestuario de *Delirio a dúo*.

### Escenografía

Ana Garay ha creado para la sala de La Princesa una pequeña habitación que queda en el medio de la sala situando al público en dos bandas laterales. La habitación está decorada profusamente con un aire entre lujoso y decadente. El techo de la habitación es inclinado por necesidades de la propia arquitectura del espacio.

Lo más simbólico de esta escenografía es el juego de espejos con el que se enfrenta el público. La entrada a la sala por un pasillo estrecho termina en un espejo en el que inevitablemente el espectador se ve reflejado antes de sentarse en su asiento. Sentado ya en su butaca verá el escenario enmarcado con el mismo marco del espejo de la entrada. La pretensión es que el espectador mantenga en la sensación de seguir reflejado en el espejo.

El salón de la casa se va deteriorando con los disparos y morteros del exterior hasta quedar casi desecho.

#### Vestuario

No se han preparado figurines para esta obra, es decir no hay un diseño de vestuario para uno y otro personaje.

Ambos vestirán ropa de casa, sencilla y cómoda. Hay una diferencia,



no obstante, entre el vestuario de él y ella que trata de remarcar las diferencias psicológicas que ambos personajes tienen.

Él va vestido con prendas con las que sería imposible salir a la calle, ropa cómoda de andar por casa. De alguna manera remarca el hecho de que es parte de la casa y no tiene la más mínima pretensión de abandonarla. Ella, sin embargo, mantiene todavía una coquetería que le hace soñar con otros lugares más glamurosos:

ELLA.- Habría visto crecer a mis hijos. O bien habría hecho cine. Viviría en un bonito palacio con flores y guirnaldas...

Su vestuario por tanto es algo más cuidado y demuestra más vitalidad.



## El espacio

## La Sala de la Princesa

esde junio de 2000, al caer el telón de la última función de *La visita de la vieja dama* de F. Dürrenmatt, el teatro María Guerrero permaneció cerrado por obras de restauración. Lo que en principio iba a ser un cierre ocasional, se convirtió en algo más prolongado en el tiempo, al descubrirse el efecto destructivo que sobre las vigas habían hecho las termitas. Obligado por las circunstancias, el CDN tuvo que buscar nuevos espacios para sus producciones, como el teatro de la Latina, El teatro Pavón, el Centro cultural de la Villa de Madrid, el teatro de la Comedia, entre otros.

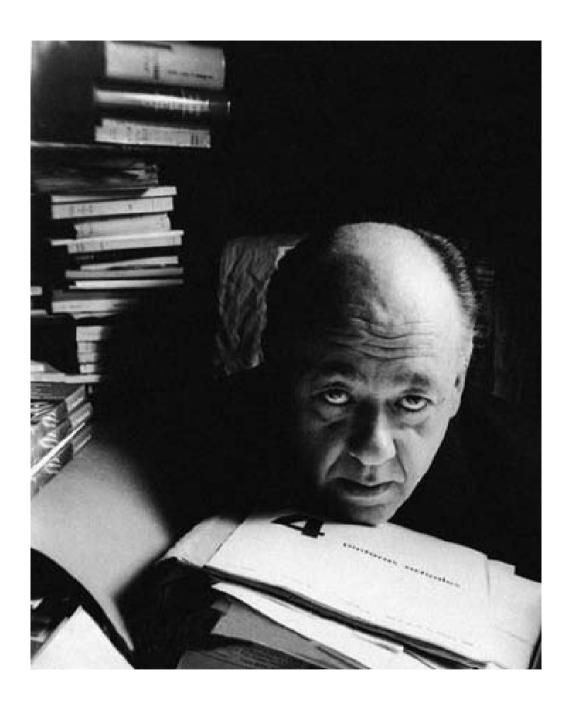
Aprovechando estas obras se decidió usar el lugar de la antigua cafetería para crear una nueva sala de exhibición, la Sala Princesa. La cafetería existía desde el año 1939 en el que

el edificio se sometió a arreglos para reparar los desperfectos ocasionados por la Guerra Civil. En estas obras además de aprovechar el sótano para su instalación, se cerró el antiguo pórtico de carruajes que desde entonces está integrado al vestíbulo principal.

Desde el año 2003, en el que el teatro María Guerrero se reabrió, existe por tanto esta pequeña sala de exhibición pensada para dar cabida a nuevos creadores. El aforo de la sala varía según la disposición de las butacas pero nunca supera los 120 espectadores lo que la convierte en un espacio escénico íntimo y muy acogedor. La primera función que ofreció esta sala fue *Confidencias* (ciclo de grandes intérpretes) en la temporada 2003-2004 y en esta misma temporada *Carta de amor (como un suplicio chino*) de Fernando Arrabal.

El señor Ibrahim y las flores del Corán de Eric-Emmanuel Schmitt con la dirección de Ernesto Caballero que se ha representado dos temporadas (2004-2005, 2005-2006) ha sido hasta el momento su mayor éxito de público y crítica. La temporada 2007-2008 comienza para esta sala con la presentación de Delirio a dúo de Eugène Ionesco y dirección de Salva Bolta.





## **Bibliografía**

IONESCO, Eugène. La cantante calva. Buenos Aires: Losada, 1996.

IONESCO, Eugène. Obras completas. Madrid: Aguilar, 1996.

IONESCO, Eugène. El rinoceronte. Buenos Aires: Losada, Alianza Editorial, 1987.

IONESCO, Eugène. Teatro. Buenos Aires: Losada, 1964.

IONESCO, Eugène. Théâtre. París: Gallimard, 1975.

Bermúdez Media, Dolores. *Análisis simbólicos del teatro de Ionesco*. Cádiz: Universidad, servicio de publicaciones D.L. 1989.

ESSLIN, MARTIN. El teatro del absurdo. Barcelona: Seix & Barral, 1996.

GARASA, Delfín Leocadio. *Ionesco y el teatro actual*. Buenos Aires: [s.n], 1977.

Hubert, Marie Claude. Eugène Ionesco. París: Seuil, Cop. 1990.

ROUD, Richard. Ionesco ironía y compromiso. Buenos Aires: Carlos Pérez, 1968.





Si deseas mandarnos tu opinión de la obra, expresar cualquier comentario o sugerencia puedes hacerlo al correo electrónico: actpedagogicas.cdn@inaem.mcu.es

### CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Tel.: 91 310 29 49 Fax: 91 319 38 36 cdn@inaem.mcu.es http//cdn.mcu.es

### DEPARTAMENTO DE ACTIVIDADES CULTURALES Y EDUCATIVAS

Concepción Largo Ferreiro Tel.: 91 310 94 30 actpedagogicas.cdn@inaem.mcu.es http//cdn.mcu.es



